

**DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT
AFTER THE CLOSURE
OF THE WRITTEN PROCEEDINGS**

**DOCUMENTS PRÉSENTÉS À LA COUR
APRÈS LA CLÔTURE
DE LA PROCÉDURE ÉCRITE**

A. DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT DE LA TUNISIE

I. NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES NATIONS UNIES
SUR L'ENREGISTREMENT DE L'ACCORD ENTRE LA TUNISIE ET L'ITALIE
RELATIF À LA DÉLIMITATION DU PLATEAU CONTINENTAL¹

12 mars 1979.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au représentant permanent de la Tunisie auprès de l'Organisation et a l'honneur d'accuser réception de sa note MM/Y/118, en date du 9 mars 1979, transmettant pour enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte trois exemplaires certifiés conformes à l'accord² entre la Tunisie et l'Italie relatif à la délimitation du plateau continental entre les deux pays, signé à Tunis le 20 août 1971, et du procès-verbal y annexé en date du 23 janvier 1971, et un exemplaire de la carte jointe audit procès-verbal.

L'accord susmentionné a été enregistré le 9 mars 1979 au nom de la Tunisie, et le certificat correspondant sera établi dès que possible.

En attendant la remise du certificat la présente note peut être considérée comme confirmation officielle de l'enregistrement.

¹ Voir ci-dessus p. 293 et ci-après, correspondance, n^{os} 86 et 135.

² II, contre-mémoire de la Jamahiriya arabe libyenne, annexe 4.

2. EXTRACT FROM THE PROCEEDINGS OF THE ITALIAN CHAMBER OF DEPUTIES
(WRITTEN REPLIES TO QUESTIONS): SITTING OF 3 AUGUST 1948¹

[*Translation from Italian*]

Caramia : To the Minister for Foreign Affairs.

"I would like to know whether the arbitrary detention of 40 Italian motor fishing-vessels effected recently in Tunisian waters by the port authorities of that country, depriving some 1,000 Italian families of employment and leaving the crews stranded in the ports in question to starve, is thought compatible with the recent Franco-Italian agreements and, accordingly, whether it partakes of the spirit of renewed friendship. In particular, I would also like to know whether the Government does not consider that it ought to intervene, either to obtain the release of the vessels or to call upon the French authorities to determine once and for all the distance from the Tunisian coasts within which Italian motor vessels may freely exercise the right to fish."

Reply : "According to the communications so far received from the Consulate-General of Italy at Tunis, the number of motor fishing-vessels detained in Tunisian territorial waters amounts to about 20, of which 5 have been released and 12 have meanwhile been condemned to the minimum penalties provided for by the local laws.

The Consulate-General is, within the limits of its powers and possibilities, doing its utmost to help the crews and secure their repatriation as requested.

It is also seeking to provide the owners of the vessels with the advice and guidance needed to set in motion and follow up the local administrative and judicial procedures to obtain the release of their boats.

It appears from the communications received that the arrests were carried out because the fishing-vessels had been surprised while fishing within the limits of the territorial waters and, at the same time, on account of various other infringements of technical and seasonal regulations that apply to French and Tunisians also.

Such circumstances render difficult any diplomatic intervention, which would involve the facts of the matter concerning infringements not only of local laws applicable to all foreigners in general but also of laws applicable to French and Tunisians as well as foreigners.

Naturally, the Government will not fail to intervene whenever it finds itself faced with breaches of rules of international law.

As regards the precise determination of the limits of the waters forbidden to foreigners for fishing purposes, it does not appear from the communications received that there have been any changes from the pre-existing limits. However, given certain divergences from our own systems of measurement, in particular where shoals are concerned, we have requested a chart showing the delimitation of Tunisian territorial waters for fishing purposes.

In that connection, the reply of the French Government has meanwhile arrived and has been communicated to the competent Ministers for circulation to the departments concerned."

The Minister :
(Signed) SFORZA.

¹ See p. 296, *supra*, and Correspondence, No. 122, *infra*.

B. DOCUMENTS FILED BY THE AGENT OF THE
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

I. DEFINITION OF THE GULF OF GABES IN HYDROGRAPHIC
PUBLICATIONS¹

(a) *Instructions nautiques*, 1899, p. 333.

GOLFE DE GABÈS

Le golfe de Gabès (*Petite Syrte des Anciens*), occupe l'étendue de 40 milles environ qui sépare le Ras Ungha de la grande île de Djerba. Les profondeurs y sont peu considérables : elles n'atteignent 30 mètres que sur une étendue restreinte, dans la partie sud du golfe, à l'ouest de Gabès. Le relief du fond est très peu accentué et, sauf aux abords de la baie des Sur-Kenis et devant Zarat, la sonde ne peut guère servir de guide. Des fonds de moins de 20 mètres s'étendent au nord de Gabès à plus de 10 milles du rivage ; ils s'en rapprochent à 4 ou 5 milles entre Ketena et Zarat, suivant une limite assez tourmentée et se tiennent à 7 ou 8 milles de la côte de Djerba. Ces grands plateaux ne permettent pas à la grosse houle de se développer ; aussi la mer n'est-elle jamais très violente dans le golfe. On trouve d'ailleurs un refuge assuré, à la partie nord, dans la baie des Sur-Kenis...

(b) *Instructions nautiques*, 1911, p. 329.

DU RAS UNGHA AU RAS ASHDIR

Du Ras Ungha à l'île Djerba (golfe de Gabès)

GÉNÉRALITÉS. — *Sondes*. — Le golfe de Gabès (*Petite Syrte des Anciens*) occupe l'étendue de 40 milles environ qui sépare le Ras Ungha de l'île de Djerba. Les profondeurs y sont peu considérables : elles n'atteignent 30 mètres que sur une étendue restreinte, dans la partie sud du golfe, à l'ouest de Gabès. Le relief du fond est très peu accentué et, sauf aux abords de la baie des Sur-Kenis et devant Zarat, la sonde ne peut guère servir de guide. Des fonds de moins de 20 mètres s'étendent au nord de Gabès à plus de 10 milles du rivage ; ils s'en rapprochent à 4 ou 5 milles entre Ketena et Zarat, suivant une limite assez tourmentée et se tiennent à 7 ou 8 milles de la côte de Djerba. Ces grands plateaux ne permettent pas à la grosse houle de se développer ; aussi la mer n'est-elle jamais très violente dans le golfe. On trouve d'ailleurs un refuge assuré, à la partie nord, dans la baie des Sur-Kenis, ou dans la partie sud, sur les bancs qui s'étendent devant l'entrée du canal d'Adjim.

¹ See pp. 110-112, *supra*, and Correspondence, No. 112, *infra*.

(c) *Instructions nautiques*, 1919, p. 345.

DU RAS OUNGHA AU RAS ASHDIR

Du Ras Oungha à l'île Djerba (golfe de Gabès)

GÉNÉRALITÉS. – *Sondes*. – Le golfe de Gabès (*Petite Syrte des Anciens*) occupe l'étendue de 40 milles environ qui sépare le Ras Oungha de l'île de Djerba. Les profondeurs y sont peu considérables : elles n'atteignent 30 mètres que sur une étendue restreinte, dans la partie sud du golfe, à l'ouest de Gabès. Le relief du fond est très peu accentué...

(d) *Instructions nautiques*, 1932; p. 354.

GOLFE DE GABÈS

Le golfe de Gabès s'ouvre entre le Ras Ungha et l'île de Djerba. On trouve un bon abri soit à la partie nord dans la baie de Sur-Kenis, soit dans la partie sud, sur les bancs qui s'étendent devant l'entrée du canal d'Adjim.

(e) *Instructions nautiques*, 1968, p. 189.

[See I, *Memorial of Libyan Arab Jamahiriya, Annex I-19*]

(f) *Mediterranean Pilot*, Vol. I, 1976, p. 171.

[See I, *Memorial of Libyan Arab Jamahiriya, Annex I-18*]

(g) *Portolano del Mediterraneo*, 1971, p. 326.

GOLFO DI GABES (*Piccola Sirte*) – (*Carte : franc. n. 4316 ; inglese 4327 ; it. n. 450*) – Il Golfo di Gabes, l'antica Piccola Sirte, si apre tra Ras Yonga, e l'estremità NW dell'Isola di Djerba. Vi si trovano buoni ridossi, sia nella parte NW (Baia di La Skhirra o di Sur Kenis) sia nella parte S, sui banchi che si estendono davanti all'entrata del Canale d'Adjim.

2. ARGENTINA-CHILE FRONTIER CASE, REPORT OF THE COURT
OF ARBITRATION, 24 MARCH 1966 (HMSO, 1966, pp. 68-69)

(ii) *Critical Date.*

As in most territorial disputes, there has been much discussion of the question of the "critical date". It is agreed by both Parties that by this expression is meant in a general way a date after which the Court should not admit evidence of the activities of the Parties.

It is clear, however, that each Party, viewing its own activities as confirmation of an already existing sovereignty and the activities of the other Party merely as an intrusion and an effort to build up a new claim, sees the critical date rather as a means of shutting out evidence of its opponent's activities than of excluding its own. In any case the Parties are not so very far apart in their ideas as to when the critical date should be fixed. Argentina stresses the establishment of the Argentina-Chile Mixed Boundary Commission in 1941 as an event which should have an inhibitory effect upon any attempt to establish sovereignty over a disputed frontier region merely through the exercise of administrative acts. Chile, on the other hand, argues that by 1945, or at least 1952, her administration over the disputed area was so well established that any Argentine activity subsequent to those dates must simply be regarded as an effort to present a new claim. (Final Submissions Nos. 35, 37 and 38.)

It is agreed by both Parties that the notion of the critical date is not a rigid one and that a good deal is left to the appreciation of the Court, and moreover that the critical date is not necessarily the same for all purposes. In so far as the Court is asked to interpret and fulfil the Award of 1902, there is obviously a sense in which the critical date is 1902 itself – or at the latest 1903, the date of the demarcation. Neither Party is free to put forward a claim that flies in the face of the Award. In so far, however, as the Court is also asked in the *Compromiso* to say to what extent, if any, the course of the boundary between the territories of the Parties in the sector between Boundary Posts 16 and 17 has remained unsettled since the 1902 Award, there is equally obviously a sense in which the critical date is the date of the submission of the dispute to the Arbitrator, i.e., 1964.

For these reasons, the Court has considered the notion of the critical date to be of little value in the present litigation and has examined all the evidence submitted to it, irrespective of the date of the acts to which such evidence relates.

3. DÉCRET DU 15 AVRIL 1906 SUR LA PÊCHE MARITIME CÔTIÈRE,
CODE ANNOTÉ DE LA TUNISIE, SUPPLÉMENT DE 1906, 1907, 1908,
 M. BOMPARD, NANCY. 1909, n° 3009 ¹

Vu le décret du 19 avril 1892, relatif à la protection de l'industrie de la pêche dans les eaux territoriales de la Régence ;

Vu le décret du 28 août 1897 sur la police de la pêche maritime ;

Vu le décret du 24 avril 1902 interdisant la pêche aux bœufs et au chalut en deçà de 3 milles de terre ;

Vu le rapport de notre directeur général des travaux publics ;

Sur la proposition de notre premier ministre ;

TITRE 1^{er}

Définition de la pêche maritime. — Divisions du littoral de la Régence. — Police de la pêche maritime côtière. — Fonctionnaires et agents auxquels elle est dévolue. — Dispositions générales.

Article 1^{er}. — *Pêche maritime.* — Est dénommée pêche maritime, toute pêche faite à la mer, sur les côtes, dans les étangs ou lacs salés, et dans les fleuves, rivières ou canaux communiquant directement ou indirectement avec la mer jusqu'au point de cessation de la salure des eaux.

Ce point sera déterminé, s'il y a lieu, par des arrêtés du directeur général des travaux publics.

Art. 2. — *Divisions du littoral de la Régence.* — Le littoral de la Régence est divisé, au point de vue de la pêche maritime côtière, en quatre arrondissements :

1^o Arrondissement de Tunis-Nord : de la frontière algérienne jusqu'à l'embouchure de la Medjerdah, et de l'embouchure de l'oued es Soltane jusqu'à Bou-Ficha ;

2^o Arrondissement de Tunis-Ville : de l'embouchure de la Medjerdah jusqu'à l'embouchure de l'oued es Soltane ;

3^o Arrondissement de Sousse : de Bou-Ficha jusqu'à Ras-Salakta ;

4^o Arrondissement de Sfax : de Ras-Salakta jusqu'à la frontière tripolitaine.

Art. 3. — *Quartiers maritimes.* — Ces quatre arrondissements sont divisés en quartiers maritimes qui sont les mêmes que ceux énumérés à l'article 44 du décret du 20 décembre 1904 sur la police administrative de la navigation.

[Pour la suite, voir I, annexe 79 au mémoire de la Tunisie.]

¹ Voir ci-dessus p. 367 et ci-après, correspondance, n° 125.